OPEN ACCESS
Received: 24 -01 -2024
Accepted: 31- 03-2024

الآداب
للدراسات اللغوية والأدبية

The Effect of Collocations in Generalizing the Meaning of Commercial Field Words: A Semantic Study in the Computerized Arabic Corpus

Doaa Ali Abdullah Al-Shamrani * dabdullahalshomrani@stu.kau.edu.sa

Dr. Khaled Mohammed Hussein Al-Youbi ** kalyobi@kau.edu.sa

Abstract:

The study examines how collocations contribute to broadening the meaning of certain words within the realm of commercial activity, drawing on linguistic corpus data and findings from a computerized Arabic corpus. It is structured into two main sections. The initial section explores the concept of collocation among linguists and its implications within corpus linguistics, specifically its role in expanding word meaning. The subsequent section analyzes select terms in commercial discourse to illustrate instances of semantic broadening observed in corpus data. The research highlights that the relationship between specific and generalized word meanings significantly influences semantic expansion, often facilitated by collocational patterns. Furthermore, it underscores how collocation can strip words of specific semantic features, leading to their generalization, particularly evident in commercial terminology. Words within the commercial domain tend to undergo semantic broadening by shedding concrete references, rendering them abstract and permitting diverse associations beyond financial contexts.

Keywords: Collocations, Generalization of Meaning, Linguistics of Corpus, the Arabic Corpus, the Central Word.

* PhD Scholar in Linguistics, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Arts and Humanities, King Abdulaziz University, A Lecturer at College of Sciences and Arts in al Kamil, Jeddah University, Saudi Arabia.

** Associate Professor of Linguistics, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Arts and Human Sciences, King Abdulaziz University, Saudi Arabia.

Cite this article as: Al- Shamrani, Doaa Ali Abdullah. Al-Youbi, Khaled Mohammed Hussein (2024). The Effect of Collocations in Generalizing the Meaning of Commercial Field Words: A Semantic Study in the Computerized Arabic Corpus, *Arts for Linguistic & Literary Studies*, *6*(2): 58 -83.

© This material is published under the license of Attribution 4.0 International (CC BY 4.0), which allows the user to copy and redistribute the material in any medium or format. It also allows adapting, transforming or adding to the material for any purpose, even commercially, as long as such modifications are highlighted and the material is credited to its author.

(EISSN): 2708-5783 ISSN: 2707-5508
DOI: https://doi.org/10.53286/arts.v6i2.1937

الآداب
للدراسات اللغوية والأدبية

OPEN ACCESS
تاريخ الاستلام: 2024/01/24م
تاريخ القبول: 2024/03/31م

أثر التصاحب اللفظي في تعميم دلالة ألفاظ الحقل التجاري: دراسة دلالية في المدونة العربية المحوسبة

دعاء علي عبد الله الشمراني [*]
dabdullahalshomrani@stu.kau.edu.sa

د. خالد محمد حسين اليوبي [**]
kalyobi@kau.edu.sa

الملخص

يسلط البحث الضوء على أثر التصاحب اللفظي في تعميم دلالة بعض ألفاظ حقل النشاط التجاري، معتمدا في ذلك على معطيات منهج لسانيات المدونات، ونتائج المدونة العربية المحوسبة، وناقشَ ذلك في مبحثين، تناول المبحث الأول منهما مفهوم التصاحب اللفظي عند اللغويين بشكل عام، ثم مفهومه من منظور منهج لسانيات المدونات، وأثر ذلك التصاحب في تعميم دلالة اللفظ، وتناول المبحث الثاني تحليل بعض ألفاظ حقل النشاط التجاري لبيان أوجه التعميم الدلالي لها من خلال نتائج المدونة. وخلصَ إلى أن علاقة المشابهة بين المعنيين الخاص والعام للفظ من أهم الأسباب المؤثرة في تعميم الدلالة أو توسيعها، وأن التصاحب اللفظي قد أدى إلى إسقاط بعض الملامح الدلالية الخاصة بألفاظ حقل التجارة واتجه بها إلى التعميم، وأن ألفاظ حقل النشاط التجاري تتعرض للتعميم الدلالي عادة بعد إسقاط الملمح المادي منها، الأمر الذي يجعل دلالة الألفاظ عامة معنوية مجردة تقبل العديد من المتصاحبات خارج حقل المال والتجارة.

الكلمات المفتاحية: التصاحب اللفظي، تعميم الدلالة، لسانيات المدونات، المدونة العربية، الكلمة المركزية.

---

[*] طالب دكتوراه في اللغويات - قسم اللغة العربية وآدابها – كلية الآداب والعلوم الإنسانية - جامعة الملك عبد العزيز - محاضر بكلية العلوم والآداب بالكامل- جامعة جدة - المملكة العربية السعودية.

[**] أستاذ علم اللغة المشارك - قسم اللغة العربية وآدابها - كلية الآداب والعلوم الإنسانية - جامعة الملك عبد العزيز - المملكة العربية السعودية.

للاقتباس: الشمراني، دعاء علي عبد الله، واليوبي، خالد محمد حسين. (2024). أثر التصاحب اللفظي في تعميم دلالة ألفاظ الحقل التجاري: دراسة دلالية في المدونة العربية المحوسبة، *الآداب للدراسات اللغوية والأدبية*، *6*(2): 58-566.

© نُشر هذا البحث وفقًا لشروط الرخصة Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)، التي تسمح بنسخ البحث وتوزيعه ونقله بأي شكل من الأشكال، كما تسمح بتكييف البحث أو تحويله أو الإضافة إليه لأي غرض كان، بما في ذلك الأغراض التجارية، شريطة نسبة العمل إلى صاحبه مع بيان أي تعديلات أُجريت عليه.

المقدمة:

إن اللغة ظاهرة اجتماعية تُستعمل في محيط اجتماعي حي متغير ومتجدد، ولذا فمن الطبيعي أن اللغة تنمو وتتطور مع تقدم الناطقين بها وقدرتهم على إنتاج المعرفة وتطويرها، وتتراجع مع انكماش أهلها وتراجعهم عن الإسهام في الإنتاج الحضاري والمعرفي، ويذهب أكثر المشتغلين بالمعجمية والتطور اللغوي إلى أن المعجم والدلالة أكثر عناصر اللغة استجابة للمستجدات والتطورات المختلفة، وذلك من خلال إنتاج مفردات جديدة ومصطلحات متنوعة لتدل على كل جديد ومستحدث.

والتطور الدلالي هو أحد جوانب التطور اللغوي، وميدانه الكلمات ومعانيها، ومعاني الكلمات لا تستقر على حال، بل هي في تغير مستمر لا يتوقف، ومطالعة أحد معاجم العربية تبرهن على هذا التطور، وتبين أن معاني الكلمات متغيرة من عصر إلى عصر (الصالح، 2003، ص 65).

وانطلاقا من حاجة الدراسة الدلالية للألفاظ إلى شاهد ومثال من اللغة، فإن المدونات تعد بيئة خصبة يمكن من خلالها قيام دراسات لغوية دلالية تتسم بالموضوعية؛ ذلك أن معنى اللفظ مجردا يدل عليه المعجم، ويصفه المعجمي، في حين أن المدونة تتيح دراسة اللفظ في محيط وسياق معين، وكيفية تفاعل هذا اللفظ مع ألفاظ أخرى، إضافة إلى ما تتيحه لسانيات المدونات من أدوات برمجية، وأساليب قياسية إحصائية.

ومن أهم تلك الأدوات البرمجية والأساليب الإحصائية لنصوص المدونات حسابُ التصاحب اللفظي للكلمات محل الدراسة وألفاظها المتصاحبة معها، ويدرس هذا البحث أثر ذلك التصاحب اللفظي في تعميم دلالة بعض ألفاظ حقل النشاط التجاري، معتمدا في ذلك على معطيات منهج لسانيات المدونات، ونتائج المدونة العربية المحوسبة (KACSTACK).

وقد استخدم أداة التحليل، واعتمد في التحليل على معطيات منهج لسانيات المدونات بشقيه الكمي والنوعي، فالتحليل الكمّي يقوم على إحصاء تكرار الألفاظ، والتصاحب اللفظي لهذه الألفاظ وتكراراتها داخل السياق؛ للوصول بالنتائج إلى قياسات إحصائية تتسم بالدقة والموضوعية، والتحليل النوعي يقوم على تحليل هذه النتائج الكمية وتفسيرها كما هي، دون تدخل من الباحثة بإبداء رأيها أو الاعتماد على حدسها اللغوي.

واعتمد البحث المدونة اللغوية العربية لمدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية (KACSTAC) وهي إحدى المشاريع الإستراتيجية لمبادرة الملك عبد الله للمحتوى العربي، ويهدف مشروع هذه المدونة إلى بناء مدونة لغوية عربية تحتوي على أكثر من مليار كلمة، مما دُوِّن باللغة العربية ابتداءً من العصر الجاهلي وحتى العصر الحديث، ومن مختلف المناطق والبلدان، مع الأخذ بالاعتبار طبيعة وحجم النشاط الفكري

لكل فترة، وتنوع أوعية النشر فيها (مخطوطات، وصحف، وكتب، ومجلات، ودوريات علمية، ...) والسائد من المجالات العلمية والفكرية المختلفة (المعتقدات، وعلوم العربية، والعلوم الطبيعية، والأدب، ...).

كما يشمل المشروع إنشاء موقع للمدونة على شبكة الإنترنت متاح للاستخدام المجاني، مع أدوات للبحث والتحليل اللغوي والإحصائي تعزّز الاستفادة من مواد المدونة، وإضافة إلى ذلك فالمدونة في مرحلتها الحالية هي للنصوص المكتوبة والكاملة فقط ولا تحوي أي نصوص منطوقة مثل الحوارات التلفزيونية أو الخطابات السياسية أو أي نصوص غير مكتملة مثل فصل من كتاب أو جزء من مقال (موقع المدونة العربية. 2024).

وتم تقسيم البحث إلى مقدمة ومبحثين: نظري وتطبيقي، وخاتمة تضمنت أهم نتائج البحث، تناول المبحث النظري مفهوم التصاحب اللفظي عند اللغويين بشكل عام، ثم مفهومه من منظور منهج لسانيات المدونات، وأثر التصاحب في تعميم دلالة اللفظ، وتناول المبحث التطبيقي منهجية تحليل ألفاظ الدراسة وإجراءاتها؛ لبيان أوجه التعميم الدلالي لها، من خلال الاعتماد على نتائج التصاحب اللفظي في المدونة العربية المحوسبة، ثم تطبيق ذلك على ألفاظ من حقل النشاط التجاري:

أولا: المبحث النظري: التصاحب اللفظي و أثره في تعميم الدلالة

1- التصاحب اللفظي

التصاحب اللفظي كلمتان أو كلمات يُنظر إليها على أنها وحدات معجمية مفردة، مستخدمة - بحكم العادة- في ترابط بعضها مع بعض في لغة ما (الدسوقي، 1999، ص 279)، وكل كلمة في اللغة لها مدى معين في المصاحبة، وهذا المدى هو الذي يحدد استعمالها المؤدي للمعنى، فكلمة (مُنصهِر) تُصاحب مجموعة من الكلمات مثل: حديد، ونحاس، وفضة، وذهب، ولكنها لا تصاحب كلمات أخرى مثل جلد أو ورق أو قماش؛ لارتباط الانصهار بالمعادن ذات الصفات المعينة مثل الصلابة والثقل والبريق والبرودة، وهذه الصفات لا توجد في الجلد أو القماش أو الورق والتي تتضمن صفات أخرى كالخفة والليونة وانطفاء اللون (عمر، 2009، ص 74).

وتبرز أهمية التصاحب في تحديد دلالة الألفاظ، والكشف عن الدلالات المختلفة للفظ الواحد، ككلمة (أهل) التي تعني أسرة الرجل وقرابته، ولكنها إذا تصاحبت مع ألفاظ أخرى اكتسبت دلالة جديدة، فعندما نقول (أهل البيت) فإننا نعني زوجات رسول -ﷺ- وقرابته، وعندما نقول (أهل الكتاب) فإننا نعني اليهود والنصارى، وعندما نقول (أهل المدينة) فإننا نعني ساكني مدينة رسول الله -ﷺ-.

وقد اعتمد الفكر اللغوي العربي في مجمله لتفسير مفهوم التصاحب اللفظي على تحديد أربعة أشكال رئيسة له وهي:

الأولى: التصاحب الحرّ: الذي يكون بين كلمتين يصح استبدال إحداهما بكلمات غير محدودة، بمعنى أن الاستبدال بين الكلمتين مسموح، ككلمة (أصفر) فعلى الرغم من ارتباطها في بعض الأحيان بكلمات معينة (رمل/ ليمون/وجه...) فإنها قد تأتي وصفا لكلمات غير محدودة.

والثاني: التضام المقيّد: الذي يكون بين كلمتين لا يمكن أن تستبدل إحداهما بالأخرى، ويتحقق حين يلاحظ المعجم تكرار التصاحب، مثل: (السلام عليكم) فلا يقال مثلا: الأمان عليكم، و(رمضان كريم) فلا يقال مثلا: عيد كريم، ولا رمضان طيب أو سعيد.

والثالث: التعبيرات الاصطلاحية التي تتصاحب فيها كلمتان أو أكثر لتدل على وحدة دلالية واحدة مختلفة عن دلالة كل كلمة منها، كتعبير (جاء صِفرَ اليدين) لمن رجع خائبا أو مُفلسا.

والرابع: التلازم التركيبي الذي يُبنى وفقا للمعنى النحوي القياسي الذي يؤدي المعنى التام بتكامل تلازم أركانه التركيبية، كتلازم الأسماء المجرورة بحروف الجر، وتلازم الحال مع صاحب الحال، وتلازم الفاعل مع الفعل...إلخ (محمد، 2011، ص 102، 103، والمجيول، 2017، ص 6).

2- التصاحب اللفظي من منظور منهج لسانيات المدونات

يعد التصاحب اللفظي في سياق منهج لسانيات المدونات مفهوما مركزيا ضمن أدوات المعالجات الآلية للمدونات الحاسوبية، ويُعرف بأنه ما يشير إلى ظهور الكلمات المتلازم الدال إحصائيًا (بيكر، 1435، ص 207)، بمعنى أنه إذا وردت كلمةٌ ما بشكلٍ منتظم بالقرب من كلمةٍ أخرى وكانت العلاقة بينهما دالة إحصائية بطريقة ما، فإنَّ هذه التواردات تعرف حينئذ بالمتصاحبات اللفظية (الشهري، 1440، ص 74، 75)، والمتصاحبة اللفظية في المدونة هي أي مفردة من المفردات تظهر مع الكلمة المركزية على امتداد حيز محدد (ماكنري، 2016، ص 233)، وترتبط محورية المتصاحبات اللفظية بمحورية المعنى (ماكنري، 2016، ص 247)، وتظهر أهمية دراسة التصاحب في تقليص البيانات اللغوية الكبيرة إلى كتل يمكن التعامل معها (بيكر، 1435، ص 206)؛ لأن المدونات اللغوية المحوسبة ضخمة تضم الآلاف أو الملايين من الكلمات.

ويعد التصاحب اللفظي طريقة لفهم معنى الكلمة وذلك من خلال متصاحباتها والكلمات الأخرى التي ترتبط بها أكثر من غيرها (الشهري، 1440، ص 76)، ويتفق أغلب الباحثين في لسانيات المدونات الحاسوبية على أن النماذج التلازمية (التصاحبية) للكلمة هي جزء حيوي هام لمعناها (ماكنري، 2016، ص 247).

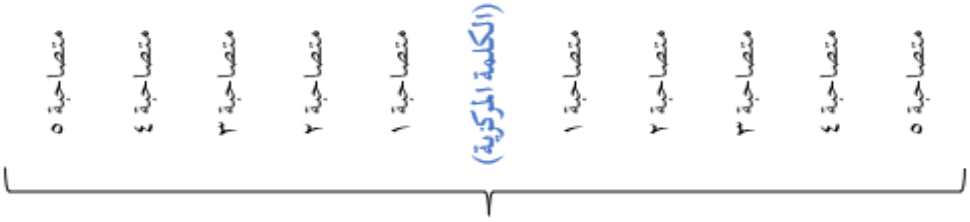
وقد اشتهر عن فيرث أنه قال: "ينبغي أن تعرف الكثير عن الكلمة من مصاحباتها" (Baker, 2006, P 96) ولعل اهتمام المدرسة الفيرثية الجديدة بدراسة الكشّافات السياقية هو الذي ساعد في تطور مفهوم التصاحب اللفظي، فكانت طريقة دراسة التصاحب اللفظي لدى فيرث أو حتى وقت قريب عن طريق

الحدس، وبالاستعمالات المألوفة التي يستخدمها متحدثو اللغة عموما، والآن بعد توظيف مناهج لسانيات المدونات الحاسوبية أصبحت دراسة التصاحب تتم من خلال الكشافات السياقية وملاحظة تكرارات المتصاحبات كما تظهرها نتائج البيانات الحاسوبية (ماكنري، 2016، ص 230، 231).

وتشير نتائج تكرار كلمتين أو أكثر في اللسانيات الحاسوبية بالمتتابعات اللفظية (النغرميات) N-grams ، وهذه المتتابعات (النغرميات) مكونة من العقدة (node) أي الكلمة المركزية (nodal item) وهي الكلمة التي يُبحث عن نمط ظهورها مع بقية الكلمات، أما المتصاحبة (collocate) فهي الكلمة التي تظهر مع العقدة على امتداد حيز محدود (ماكنري، 2016، ص 233).

وحيز التتابع أو ما يُعرف بـ المدى (span) يشمل ما يقع في يمين الكلمة المركزية ويسارها، بحدود تبدأ من كلمة واحدة يمين الكلمة وواحدة يسارها (+1 -1)حتى خمس عشرة كلمة يمينها ومثلها يسارها (+15 - 15)، والباحث اللساني هو من يحدد حيز المدى حسب طبيعة دراسته.

والحيز المعتمد في غالبية الدراسات هو مدى خمس كلمات قبل الكلمة المركزية وخمس بعدها (+5 - 5)؛ إذ يفي هذا المدى بإيضاح سياق المتصاحبتين ودلالتهما معا، فضلا عن أن هناك ممارسة شائعة لاستخدام مدى خمس كلمات في البحث عن المتصاحبات في اللغويات الحاسوبية (ماكنري، 2016، ص 242).



الشكل رقم (1): الكلمة المركزية ومتصاحباتها على امتداد حيز (+5 -5) 5n-grams

وهناك عدة مقاييس إحصائية لقياس قوة الترابط بين الكلمات المتصاحبة، وتتيح المدونة العربية استخدام عدد من المقاييس، ومنها مقياس المعلومات المتبادلة Mutual Information، ومقياس-ت t-score، وقياس الزهرة Dice أو الزهرة اللوغارثمية LogDice، ومربع كاي Chi-Squared ، وجميع هذه المقاييس متوفرة في أداة غواص التابعة للمدونة العربية.

الشكل رقم (2): المقاييس الإحصائية للتصاحب اللفظي المتوفرة في المدونة العربية

وتسعى هذه المعاملات الإحصائية إلى الكشف عن مدى ارتباط الكلمة مع الكلمات الأخرى التي ظهرت معها في السياق، ولا يشترط في هذا الحساب أن تتوالى الكلمتان، بل أن تظهرا في سياق واحد حسب ما يحدد الباحث حدود هذا السياق (الثبيتي،2015، ص 167، 168)، وعلى الباحث أن يحدد المقياس الذي يقتضيه موضوعه، وأكثر المقاييس الإحصائية مناسبة لموضوع هذا البحث وهدفه هو معامل التشابه اللوغارثيمي (ل-ل) Log Likelihood ؛ لأنه يعطي أولوية للمتصاحبات كثيرة الشيوع.

ولهذا النوع من المعالجات الآلية ودراسة نتائجها وتحليلها غايات، من أهمها ظهور مفاهيم جديدة في دراسة دلالة الكلمة ومتصاحباتها والمعنى العام الذي تؤديه بصحبة متصاحباتها، ومع أهمية تحليل ودراسة التصاحب اللفظي فإن هناك حاجة ماسَّة إلى فحص معاني المتصاحبات بصورة أدق من خلال السياق.

3- تعميم الدلالة

يقصد بتعميم الدلالة أن يصبح عدد ما تشير إليه الكلمة من معانٍ أكثر من السابق، أو يصبح مجال استعمالها أعم وأوسع من قبل، ومرجع ذلك الاتساع سقوط بعض الملامح التمييزية من دلالة اللفظ (عمر، 2009، ص 243، 245)، ويعبر عن هذا المظهر في بعض كتب الدلالة بـ (الانتقال من الخاص إلى العام) ومن أمثلة ذلك: دلالة كلمة (البأس) على الحرب، كما في قوله تعالى: **{الصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاء والضَّرَّاء وَحِينَ الْبَأْسِ}** [البقرة: 177]، أي في حال القتال والتقاء الأعداء (ابن كثير، 1999: 488/1)، ثم عممت دلالتها فأصبحت تطلق على كل شدة، قال ابن سيده: البأس الحرب ثم كثر حتى قيل لا بأس عليك، و(لا بأس) أي: لا خوف، وأصله الشدة في الحرب، ثم استعمل للدلالة على كل شدة (ابن سيده، 2000: 561/8).

ومن باب التعميم الدلالي أسماء الأعلام التي اشتهرت بوصف معين، فتحولت دلالتها من العلَميَّة إلى الوصفية، فقالوا: حاتم في وصف كل كريم، وفرعون في وصف كل متكبر وطاغية، وعنترة في وصف كل شجاع... إلخ (أنيس، 2004، ص 119، 120).

ويؤثر التصاحب في تعميم دلالة اللفظ من خلال إسقاط بعض الملامح الدلالية من الكلمة المركزية (موضع الدراسة) بفعل تصاحب مجموعة من الألفاظ الثانوية التي تعمم دلالتها وتحولها من معان خاصة إلى معان عامة، ويجري هذا التعميم عادة بواسطة المجاز الاستعاري في حال وجود علاقة مشابهة بين المعنيين الخاص والعام، أو بواسطة المجاز المرسل في حال عدم وجود علاقة مشابهة ولكن تحققت علاقة من علاقات المجاز المرسل بين المعنيين مثل (العلاقة الحالية، أو السببية، أو المكانية، أو الزمانية، أو الآلية، أو اعتبار ما كان، أو اعتبار ما سيكون)، ويمتد أثر التصاحب إلى إبراز دلالات ذات إيحاءات إيجابية أو سلبية للكلمة المركزية، وكل هذا يسهم في إكسابها معان جديدة.

ثانيا: المبحث التطبيقي: دراسة ألفاظ الحقل التجاري دلاليا

1- منهجية التحليل وإجراءاته

أ- الدخول إلى موقع المدونة العربية لمدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية على الإنترنت، والنقر على أدوات المدونة واختيار أول أداة وهي محرك (البحث)، وإدخال اللفظ المراد دراسته للتأكد من وروده في المدونة، ومعرفة عدد مرات تكراره وشيوعه وسياقاته، وحفظ هذه البيانات في ملفات خاصة.

ب- ثم إدخال اللفظ ذاته في محرك (التصاحب اللفظي) لمعرفة الألفاظ التي تتصاحب معه، ووفقا لموضوع البحث المتمثل في (دراسة التعميم الدلالي) يستلزم الأمر دراسة متصاحبات اللفظ في جميع الأوعية والمجالات والمواضيع والمناطق والفترات الزمنية؛ لرصد مختلف متصاحبات اللفظ التي تؤدي بدورها إلى التعميم الدلالي، مع اختيار المقياس الإحصائي معامل التشابه اللوغارثيمي (ل-ل) Log Likelihood؛ وذلك للمميزات الآتية:

- أن هذا المقياس لا يفترض أي توزيع إحصائي للبيانات، ولا يعتمد على حجم المدونة.
- أنه يركز على الكلمات المعجمية ذات المحتوى.
- أنه لا يولي الكلمات قليلة الشيوع اهتماما.
- أن قيمة التشابه اللوغارثيمي أكبر من 24، مما يعطي نسبة ثقة عالية جدا (العنزي، 2020، ص 195).
- وعند حساب نتائج تكرارات المتصاحبات اللفظية للكلمات المركزية نجد أن الغالبية العظمى من المتصاحبات هي كلمات وظيفية نحوية كحروف الجر وأدوات الربط (ضمائر- عطف- استثناء- وصل- إشارة –شرط- تعليل...)، وهذه تؤدي وظائف نحوية في المقام الأول، ومن ثم فإن هذا البحث سيستبعد مثل هذه الكلمات عند حساب التصاحب؛ لأن شيوعها عالٍ جدا، ولأنها لا

تخدم التعميم الدلالي للكلمات محل الدراسة، لذا ستركز الدراسة فقط على الكلمات المعجمية ذات المحتوى.

ج- وسيتم ترتيب المتصاحبات وفق هذا المقياس الإحصائي بناءً على الأكثر تكرارا ومن ثم الأكثر استعمالا؛ لأن هذه الدراسة تستلزم الكشف عن المتصاحبات في حيز ضيق، ذلك أن المتصاحبات الأقرب أدل من المتصاحبات في حيز أوسع، ولنحدِّد مدى التقارب بين الكلمتين المتصاحبتين نتخذ المحددات الآتية:

- أن يكون تكرار المتصاحبة في المدونة أكبر من أو يساوي (10).
- أن يكون تكرار المتصاحبة في السياق أكبر من أو يساوي (5).
- أن يكون مدى السياق للكلمات السابقة والكلمات اللاحقة للكلمة المركزية هو واحد (-1+1).

د- يحدد البحث دراسة (10) متصاحبات فقط لكل كلمة مركزية، ثم إدخال الوحدة المعجمية كاملة (المتصاحبتان معا) في محرك (توزيع التكرار) واختيار (الفترة الزمنية)؛ لمعرفة توزيع المتصاحبتين معا على الفترات الزمنية المختلفة، ومعرفة بداية ظهورهما معا.

هـ- ثم إدخال الوحدة المعجمية كاملة (المتصاحبتان معا) في محرِّك (الكشَّاف السياقي)، بامتداد (-7 +7) سبع كلمات سابقة ومثلها لاحقة، وهذا الامتداد مناسب جدا لقراءة دلالة اللفظ، والكشف عنه داخل سياقه.

و- دراسة نتائج الخطوات السابقة وتحليلها وتفسيرها وقراءة أسطر الكشافات السياقية، وفحصها.

2- الألفاظ

مُقايضة:

تعتبر المقايضة من أقدم أشكال التجارة التي ظهرت منذ زمن، وما زالت مستمرة حتى الآن، وتدل في الأصل على المبادلة والمعاوضة والمماثلة، وهي من القَيْض أي: العِوَض، يُقال: قاضَهُ يَقيضُهُ إذا عاضَهُ، وهي أيضا من القَيْض أي: التَّمثيل، ومنه التَّقَيُّضُ: النُّزوعُ في الشَّبه، من قولهم: هما قَيْضان، أَي مِثلان، وتقيَّضَ فلانٌ أباه: إذا نَزَعَ إليه في الشَّبَه (ابن منظور، 1414: 225/7، والزبيدي، 1987: 36/19-37).

وبهذه المماثلة يصلح أَن يكون كلٌّ منهما عِوَضا عن الآخر وبدلا عنه، ولفظ (مقايضة) مصدر الفعل (قايَضَ) ويعني في الاصطلاح مبادلة أو معاوضة عرْضٍ بعرْض، أوعينٍ بعينٍ أو سلعة بسلعة (عمر، 2008: 1884/3، وحماد، 2008، ص 434)، أي: المبادلة من غير النقود، وتسمى أيضا: بيع السلعة بالسلعة (الجرجاني، 1983، ص 226)، ومن متصاحباتها في المدونة:

جدول رقم (1):

متصاحبات (مقايضة) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	الأرض/ الأراضي/ أرض	47	**6**	السلام	8
2	العجز/ عجز	24	**7**	الديمقراطية	7
3	الديون	21	**8**	الحب	8
4	النفط	15	**9**	الحقوق	5
5	أسهم/ الأسهم	13	**10**	سياسية	5

اتجه لفظ (مقايضة) نحو التعميم الدلالي؛ فبعد أن كان مقتصرا على مبادلة الشيء الحسي بشيء حسي آخر، كمبادلة سلعة بسلعة، وعقار بعقار، وسلاح بغذاء وهكذا، أصبح يطلق على مطلق المبادلة والعطاء من أجل الأخذ، ويرجع سبب ذلك التعميم إلى تغير مجال الاستعمال عن طريق المجاز، ويظهر ذلك مع المتصاحبات الآتية:

- المتصاحبات (أرض، والأرض، والأراضي) ويظهر من خلال دراسة الاستعمال اللغوي لها في سياقاتها مع متصاحباتها انتقال دلالتها من المجال التجاري المادي إلى المجال السياسي ويعني الاتفاق والتفاوض على حل نزاعات الاحتلال المكاني مقابل الحصول على السلام كما في القضية الفلسطينية، ويعبَّر عنها بـ (مقايضة السلام)، وذلك من قبيل المجاز الاستعاري بجامع العِوض في كلا المعنيين، ومن سياقاتها في المدونة:

- كذلك يحد من قدرة المفاوضين على البحث على إمكانية **مقايضة الأراضي** التي ستكون ضرورية للتوصل إلى اتفاق...
- الحدود وحق العودة.. وهنا تتردد أفكار عن **مقايضة الأراضي** لتعويض الفلسطينيين عن الكثير من الأراضي التي تحتلها المستوطنات...
- المبادرة لم تَرُق للكيان الصهيوني ولم تجدِ **مقايضة الأرض** مقابل السلام ولا محاولات التطبيع القسري بفتح الأجواء العربية...
- كما هي تحت الرعاية الأمريكية، فلم يعد مطلوبا **مقايضة السلام** بأرض، بل السلام مقابل سلامتك، وربما تحتاج...

- وكذلك أفاد تصاحبها مع (الحب) و (الحقوق) و (الديمقراطية) و(سياسية) تعميم دلالتها بواسطة انتقالها من المعنى الحسي المادي المخصوص إلى المعنى المجازي العام وهو مطلق المبادلة بجامع العِوض في كل منهما، ومن سياقاتها في المدونة:

- سلّموني على الحبّ وازْرَعوني شجرَة على اسم الحبّ واحفرُوني عليها صورة، ولا يرضى الحبيب **مقايضة الحب** الحقيقي بشيء آخر، حتى لو كان عرسا...
- الجرأة التي عبرت عنها الوثيقة حين دعت إلى عدم **مقايضة الحقوق** التي تمنح للاجئين الفلسطينيين في لبنان...
- والشورى وحقوق الإنسان في المشروع الحضاري العربي رافضا **مقايضة الديمقراطية** وحقوق الإنسان بأي هدف آخر من أهداف...
- الخطوات العراقية تأتي متأخرة بحيث تبدو جزءا من **مقايضة سياسية** بدل أن تبدو عملا دبلوماسيا مبنيا على قرارات دولية...

تسويق:

التسويق مصدر الفعل (سوَّقَ)، و"السين والواو والقاف أصل واحد، وهو حدو الشيء، يُقال: ساقه يسوقه سوقا... والسُّوق مشتق من هذا؛ لما يُساق إليه من كل شيء" (ابن فارس، 1979: 3/ 117)، والسُّوق موضع البِيَاعات، ومنه سوَّقَ وتسوَّقَ القوم إذا باعوا واشتروا (ابن منظور، 1414: 167/10)، وسوَّق البضاعَةَ: أوجد لها مشترين في السّوق، وقام بكلّ ما يؤدِّي إلى سرعة بيعها في السّوق بكثرة (عمر، 2008: 1137/2).

والأغلب في دلالة صيغة (فعَّل) أنها للتكثير والزيادة (الاستراباذي، 1975: 92/1)، والتكثير هنا للمفعول وهي البضاعة، والمصدر منه (تسويق)، ويظهر أن الأصل في دلالة (تسويق) هو البيع والشراء في السُّوق، ثم أصبح يدل على كل ما يمكن القيام به من وسائل ترغيبية لبيع وتنفيق السلع أو البضائع وغيرها، ومن متصاحباتها في المدونة:

جدول رقم (2):

متصاحبات (تسويق) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	شركة/ شركات	334	6	فكرة/ الأفكار	90
2	النفط	256	7	نفسه/ نفسها	88
3	عملية/ عمليات	226	8	حملة	66
4	مشروع/ المشروع/ المشاريع...	223	9	خطة	60
5	مهرجان	149	10	مؤسسة	49

اتجهت دلالة (تسويق) حديثا نحو التعميم الدلالي، وأصبحت تشير إلى دلالات أكثر مما كانت تدل عليه في السابق، فلم يعد التسويق مقتصرا على قدرة البائع على إقناع العميل وجذبه وترغيبه في الشراء، بل أصبح يمثل مجالا من مجالات الاقتصاد والتجارة يتسم بالتعقيد ويحتاج إلى أصول ومبادئ علمية.

ويعرّفه أصحاب الاختصاص بأنه "العملية الخاصة بتخطيط وتنفيذ وإيجاد وتسعير وترويج الأفكار أو السلع أو الخدمات اللازمة لإتمام عمليات التبادل، والتي تؤدي إلى إشباع حاجات الأفراد وتحقيق أهداف المنظمات" (أبو قحف، 1992، ص 50)، ويدل تصاحبه مع الألفاظ (خطة، مشروع/ المشاريع، شركة/ شركات، مؤسسة، عملية/ عمليات، حملة، مهرجان...) على هذه الدلالة الواسعة بفضل التطور الحضاري والاقتصادي، ولا شك أن هذه الدلالة أيضا أسهمت في رقي الدلالة، ومن سياقاتها في المدونة:

- للمساعدة في القضاء على أزمة السكر حيث قامت بالتنسيق مع **شركة تسويق** الأرز بإقامة منافذ بيع متحركة على السيارات لبيع السكر والأرز.
- الدراسات الاقتصادية للموقع المختار بالإضافة إلى إعداد **خطة تسويق** استراتيجية للمنطقة وإقرار الأدوار المحددة للقطاعين العام والخاص.
- بجودة عالية وبأسعار متناولة، وسوف تطلق الشركة **عمليات تسويق** بقية مكونات المشروع تباعا حسب الخطة المعتمدة للتطوير والتسويق.
- وترى مصادر تجارية أن أبو ظبي بحاجة إلى **حملة تسويق** جديدة لتغيير هذه الصورة النمطية التي لم تعد موجودة الآن.

كما اتجهت دلالة (تسويق) نحو التعميم الدلالي بواسطة المجاز الاستعاري وانتقلت دلالتها من معنى حقيقي يتعلق بالمال والبيع والشراء إلى معنى مجازي يتعلق بالإقناع من خلال مدح الشيء المراد ترغيب الناس فيه، ونشره بينهم وذكر مزاياه، كالتسويق للقدرات الذاتية أو للأفكار والآراء وغير ذلك.

وهذه الدلالة عامة غير مقتصرة على مجال التجارة فحسب، وتمثل مهارة من مهارات التواصل الاجتماعي، والجامع بين الدلالتين هو المدح والترغيب والإقناع، ويدل تصاحبه مع الألفاظ (فكرة/ الأفكار، نفسه/ نفسها) على هذه الدلالة المجازية، ومن سياقاتها في المدونة:

- كيف يسوق المواطن نفسه كي يفوز برضى رجال القطاع الخاص؟ وهو أخفق في **تسويق نفسه** أمام قطاع حكومي مثل وزارة التربية والتعليم...
- محاولات دفع دول عربية أخرى لبدء مفاوضات مع الدولة العبرية عبر **تسويق فكرة** أن السلام يحمل معه الرخاء والبحبوحة ويؤمّن الموارد اللازمة للتنمية...

ثَمَن:

الثمن: القيمة والعِوَض، يقال: بِعْتُ كذا وأخذْتُ ثمنه (ابن فارس، 1979: 386/1)، وهو اسم لما يأخذه البائع في مقابل المبيع نقدا كان أو سلعة، وكل ما يحصل عِوضا عن شيء فهو ثمنه (الأصفهاني، 2004، ص 92)، ويأتي الثمن مقابلا للقيمة من حيث كونه يصير بالتراضي والاتفاق، فهو العوض الذي تراضى عليه المتبايعان في العقد، سواء زاد على القيمة أو نقص، في حين أن القيمة -كما سَبق- هي ما يوافق مقدار الشيء ويعادله من غير زيادة أو نقصان (العسكري، 1412، ص 440، وحماد، 2008، ص 156)، ومن الألفاظ المتصاحبة معه ما يأتي:

جدول رقم (3)

متصاحبات (ثَمَن) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	دفع/ تدفع	1,293	**6**	البضاعة	95
2	المبيع/ مبيع	470	**7**	الدم	94
3	مقابل	244	**8**	التضحية	70
4	السلعة	229	**9**	سياسي/ السياسة	67
5	الحرية	142	**10**	أخطاء	62

تتجه دلالة (ثَمَن) نحو التعميم الدلالي من خلال إسقاط ملمح المادية وعقد البيع والشراء، وأصبحت تدل على مطلق العِوَض عن الشيء والمُقابل المعنوي له، فدلالة (ثَمَن) هنا دلالة عامة خارج مجال التجارة، وجرى هذا التعميم بواسطة المجاز الاستعاري بجامع العِوَض في كل من المعنيين الحقيقي والمجازي، ومن متصاحبات هذه الدلالة (الحرية، التضحية، الدم، السياسة، أخطاء...)، ومن سياقاتها في المدونة:

- تكاليف، وهناك مشكلات وآلام تمثِّل كلها **ثَمَن الحرية** التي يتطلع المصريون إليها...
- اكتمال النصاب، لكن السؤال ما هو **ثَمَن التضحية** خاصة بعد الغمز واللمز الذي يدور...
- الطبقة الوسطى في إسرائيل هي التي دفعت **ثَمَن السياسة** الهوجاء التي اتبعتها الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة...
- أفراد الأسرة خصوصا الأطفال كضحايا أبرياء يدفعون **ثَمَن أخطاء** ذويهم، أو الانتحار والتخلص من...

مُساومة:

المساومة: مفاعلة من السَّوْم، وهو عرض السلعة للبيع مع تحديد ثمنها، يقال: سُمتُ سلعةَ فلانٍ سَوْما، أي قلتُ له: آخذها بكذا من الثمن، ومنه المُساومة وهي المجاذبة والمفاوضة بين البائع والمشتري على السلعة

وفصل ثمنها (ابن منظور، 1414: 310/12)، وهذه الدلالة الأساسية للفظ، ومن الألفاظ المتصاحبة معها ما يأتي:

جدول رقم (4):

متصاحبات (مُساومة) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	ورقة/ كورقة/أوراق	81	**11**	كأداة	7
2	موضع	22	**12**	قوة	7
3	سياسية	15	**13**	قضية	6
4	تاريخية	10	**14**	صفقة	5
5	الحكومة	8	**15**	بثمن	5

يطلق لفظ (مساومة) في الأصل على المفاوضة في السعر بين البائع والمشتري، وهي دلالة خاصة بالمجال التجاري، ثم اتجهت دلالة (مساومة) نحو التعميم الدلالي من خلال إسقاط الملمح التجاري، وأصبحت تدل على مطلق المفاوضة بين طرفين لتحقيق هدف مشترك، وأظهر الاستعمال اللغوي لهذه الدلالة العامة إطلاقها على عدة مجالات منها المجال السياسي والاجتماعي والديني.

وأكثر مجال استعمل فيه اللفظ بدلالة عامة هو المجال السياسي؛ لأن المساومة (المفاوضة) السياسية وسيلة لحل النزاعات وتسويتها بطرق سلمية بعيدة عن الحروب والصراعات، ومتصاحبات هذه الدلالة في هذا المجال كما يظهر من خلال فحص سياقاته: (ورقة، سياسية، الحكومة، تاريخية، موضع، كأداة، قوة، قضية، صفقة...)، ومن سياقاته في المدونة:

- وهذا سيتواصل! ومما يرجح احتمال تحول العراق إلى **ورقة مُساومة** إيرانية في ملف العلاقات الأميركية أن السيناريو سبق...
- فإنه "سيتعين على إسرائيل الدخول في **مُساومة سياسية** وإقليمية جوهرية" كثمن للوصول إلى هذا السلام...
- وضعا على الطاولة أمام السيد عرفات **مُساومة تاريخية**، تعطي الفلسطينيين 94 إلى 96% من الضفة الغربية...
- أليس هناك شبهة هذه المرة في إقحام شأن محلي بقصد **مُساومة الحكومة** الكويتية أو إفشال القوانين الرياضية؟...
- يصل أوباما إلى اتفاقية مع إيران على أساس ما سُمّي **بصفقة مُساومة** كبرى، وبذلك لن تُحاول إيران إثارة عدم الاستقرار في العراق مستقبلا...

وقد تتصل بالدلالة العامة لـ (مساومة) بعض الملامح الدلالية السلبية كالابتزاز أو التنازل والاستسلام أو الضغط على الطرف الآخر للوصول إلى غايات معينة، وتظهر هذه المعاني من خلال قراءة السياقات.

مُزايدة:

المزايدة: مفاعلة من الزيادة، يُقال تزايدوا في ثمن السلعة حتى بلغ منتهاه، وزايَدَ أحد المبتاعين الآخر مزايدة: أي عَرَض ثمنا أكثر مما عَرَض الآخر، وتزَيَّد السعر :غلا (ابن منظور، 1414: 199/3، والزمخشري، 1998، ص 429)، وتُطلق المزايدة في الأصل على البيع في المزاد وهو أن البائع يعرِض سلعته في السوق، ويتزايد المشترون فيها، فتُباع لمن يدفع الأكثر (حماد، 2008، ص 443)،ومن الألفاظ المتصاحبة معها في المدونة:

جدول رقم (5):

متصاحبات (مُزايدة) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	علنية	111	**6**	وعقد/ عقد	21
2	إجراء	37	**7**	حقوق	16
3	عالمية	35	**8**	رخيصة	7
4	بيع/لبيع	28	**9**	حقيقية	7
5	سياسية	24	**10**	دولية	6

اتجهت دلالة (مزايدة) نحو التعميم الدلالي من خلال إسقاط الملمح التجاري والمنافسة على أعلى سِعر، وأصبحت تشير إلى مجموعة من الدلالات السلبية، التي تتضح من خلال قراءة اللفظ داخل سياقاته، مثل: المنافسة في الزيادة في غير غرض الشراء، أو المساومة والمفاوضة وممارسة الضغط على الطرف الآخر لتحقيق غايات معينة، أو تجاوز الحد المثالي والمبالغة والتغرير والخداع، ومن سياقاته في المدونة:

- لأنها كانت على الدوام توضع على الرف أو تكون موضع **مزايدة رخيصة** من المرشحين لكسب ود أصوات اليهود الأميركيين...
- بعدما أصبح الخلاف مع مصر في قضية مياه النيل موضع **مُزايدة سياسية** ومطلبا لقوى سياسية ترى مصالحها السياسية والتنموية بعيدا عن...
- تعارض عمله الإعلامي مع عمله بالمنتخب سيتقدم باستقالته فورا لعدم **مُزايدة الآخرين** على واجبه الوطني تجاه المنتخب، وأكد مصطفي يونس...

سوق:

يدل السوق في الأصل على الموضع الذي يُجلب إليه المتاع، ويتعامل الناس فيه بالبيع والشراء، وسمي بالسوق؛ لأن البضائع تُساق إليه وتُجلب، والجمع منه أسواق (ابن منظور، 1414: 167/10)، جاء في المقاييس: "السين والواو والقاف أصل واحد، وهو حدو الشيء، يُقال: ساقه يسوقه سوقا... والسُّوق مشتق من هذا؛ لما يُساق إليه من كل شيء" (ابن فارس، 1979: 117/3).

والسوق وإن كان في الاستعمال الشائع يُطلق على المكان المعروف الذي تُجلب وتُساق إليه الأشياء، ويلتقي فيه البائعون والمشترون للتعامل في السلع، فإنه حديثا قد تطورت دلالته بسبب تطور وسائل الاتصال الحديثة حيث جدَّت طرق ووسائل حديثة قاربت بين الأسواق المتباعدة، ومكَّنت الإنسان من الاطلاع ما تعرضه الأسواق العالمية من سلع وخدمات ومشاهدتها، وفيما يأتي بيان وجه ذلك التطور من خلال قراءة المتصاحبات الآتية:

جدول رقم (6):

متصاحبات (سوق) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	العمل	14,238	**6**	هيئة	2,529
2	الأسهم	7,959	**7**	الصرف	778
3	المال	4,732	**8**	السندات	494
4	مؤشر	3,523	**9**	سوداء	372
5	الأوراق	1.159	**10**	النخاسة	249

اتجهت دلالة (سوق) نحو التعميم الدلالي من خلال إسقاط ملمح وحدة المكان، فلم يعد السوق مقتصرا على المكان الذي تُجلب إليه السلع ويتم فيه البيع والشراء، بل أصبح يشمل أي تعامل في سلعة أو خدمة معينة بالالتقاء المباشر أو غير المباشر بين المتعاملين، بحيث يكون الثمن الذي يقتضيه أو يدفعه أحدهما يؤثر في الثمن الذي يقتضيه أو يدفعه الآخرون (الشريف، 1992، ص 206).

ويتحقق هذا الالتقاء بأي وسيلة من وسائل الاتصال الممكنة كالبريد الإلكتروني، والهاتف، والإنترنت، والتطبيقات الإلكترونية وغيرها، وبعبارة أخرى فإن السوق وفق هذا التعميم يقوم على أساس تلاقي العرض والطلب سواء أكان هذا التلاقي حقيقيا في مكان معين، أم افتراضيا من خلال وسائل الاتصال الحديثة.

ومن المتصاحبات المستحدثة مع (سوق) الألفاظ التالية: (المال، الأسهم، هيئة، مؤشر، الأوراق المالية، الصرف، السندات) وهي ألفاظ خاصة بالتجارة في أسواق المال والأسهم، أو ما يُعرف بـ(البورصة)، ومن سياقاتها:

- المصرفية للوضع الطبيعي السابق وهو استقلال **هيئة سوق المال** وإشرافها على المؤسسات المالية المنشأة في...
- انتابت المستثمرين بعد الخسائر الحادة التي سجلتها **سوق الأسهم** الأمريكية أمس والتي تجاوزت 5 %...
- البنوك وتعليمات البنك المركزي للحفاظ على استقرار **سوق الصرف** وعدم وجود سوق موازية للدولار ...
- التسوية هي التي تحول بين نشاط **سوق السندات** في البورصة، فالأسهم يتم تسوية ...
- تباينا في الأداء خاصة بعد ارتفاع **مؤشر سوق** دبي المالي مرتفعا بنسبه 1 % ليغلق...

ومن المتصاحبات المستحدثة مع (سوق) لفظ (عمل)، وسوق العمل هو سوق افتراضي، ويعد نوعا من أنواع الأسواق الاقتصاديّة، حيث يجتمع فيه كل من الأشخاص الذين يبحثون عن وظائف مناسبة بالإضافة إلى أصحاب هذه الوظائف من أصحاب الشركات والمؤسسات المختلفة، ويعتبر هذا السوق حلقة وصل بين كل الأشخاص المرتبطين ارتباطا مباشرا بالعمل. ومن أمثلة سياقاتها في المدونة:

- من عمال وشباب حديثي التخرج لتلبية احتياجات **سوق العمل**، كما تشمل الاستراتيجية عدة محاور...
- بالمواصفات التي تجعلها قادرة على المنافسة في **سوق العمل** الداخلية والخارجية بمشاركة أساسية مع الجامعات...

وقد اتجهت دلالة (سوق) نحو الانحطاط الدلالي من خلال تصاحبها مع لفظي (سوداء، ونخاسة)، وقد أفضى هذا التصاحب إلى ظهور لفظ (سوق) بدلالات سلبية، فتدل المتصاحبة (سوق سوداء) على ذلك السوق الذي يُتعامل فيها خُفية؛ هَرَبًا من التسعير الرَّسميّ، خاصة عندما يقل عرض السلع عن طلبها المتزايد، كما يدل مصطلح (سوق سوداء) على النشاط التجاري الذي يمارس خارج القنوات المصرح بها بواسطة الحكومة (عمر، 2008: 1/ 249، الألفي، 1431، ص 36).

ويدل (سوق النخاسة) على السوق الذي يعرض فيه العبيد والجواري للبيع والشراء، ثم أصبح يطلق مجازا على من يتخلى عن مبادئه ووطنه للبيع مقابل الحصول على منفعة مادية أو غيرها. ومن أمثلة سياقاتها:

- جوهر مشكلة الحج السياحي في مصر وهي **سوق سوداء** وارتفاع في الأسعار على الحاج لصالح...
- السوق المحلية للبوتاجاز والتصدير لمحاولات البعض خلق **سوقا سوداء** واستغلال الأحداث الحالية في رفع الأسعار...

- أن ينسب للإسلام استرقاق الأحرار وبيعهم في **سوق النخاسة** أو سبي النساء وجعلهن وسائل متعة...
- المباشرة في بيع مصر بالمزاد العلني في **سوق النخاسة** للأفاقين والمنحرفين بغير خجل وبدون ذرة...

مَتْجَر:

المَتْجَر اسم من (تجَرَ يتجر تجارة) ويدل في الأصل على معنيين حسب دلالة الصيغة التي يكون عليها اللفظ، فإذا كانت صيغة (مَتْجَر) على وزن المصدر الميمي فتدل على مهنة التجارة بذاتها، أما إذا كانت صيغة (مَتْجَر) اسم مكان، فإنها تدل على مكان عرض وبيع السلع والبضائع المختلفة، ودلالة اللفظ على المكان هي الدلالة الغالبة كما يظهر من خلال قراءة متصاحباته والسياقات الوارد فيها، وقد تعرضت هذه الدلالة للتطور الدلالي كما يأتي:

جدول رقم (7):

متصاحبات (مَتْجَر) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	صاحب	176	**6**	عبر الإنترنت	30
2	بيع/لبيع/يبيع	155	**7**	صغير	25
3	تطبيقات/التطبيقات/ للتطبيقات	84	**8**	إلكتروني	25
4	كبير	59	**9**	داخل	23
5	افتتاح/فتح	56	**10**	الناس	22

اتجهت دلالة (متجر) نحو التعميم الدلالي من إخلال إسقاط ملمح الحيز المكاني المادي الواقعي، فلم يعد يقتصر المتجر في الوقت الحالي على ذلك الحيز المخصص لعرض وبيع السلع، وإنما أصبح لفظ (متجر) بفضل التطور السريع لوسائل الاتصال وتقنية المعلومات يطلق على منصة افتراضية إلكترونية يتم من خلالها عرض السلع والخدمات، وبيعها عبر شبكة الإنترنت، ويقدم جميع التفاصيل المطلوبة من مواصفات السلعة وسعرها وكيفية السداد والتوصيل، ومن متصاحبات هذه الدلالة الحديثة (تطبيقات/ للتطبيقات ...، عبر الإنترنت، إلكتروني...)، بالإضافة إلى أن كثيرا من نتائج الألفاظ المتصاحبة هي ألفاظ أسماء متاجر وتطبيقات إلكترونية مثل (أبل، وغوغل، ووبندوز، وأندرويد).

- أصدقائهم، قاموا بنشر التطبيق عالميا في **متْجر تطبيقات** أبل **ومتجر تطبيقات** البلاكبيري، ويساعدك...
- الشركة توقعت أن يصبح **متجر أندرويد** أكبر **متْجر لتطبيقات** الهواتف المحمولة في غضون خمسة أشهر...

- فكل شخص يعرف بأمور الإنترنت يستطيع عمل **متْجر عبر الإنترنت**، بحيث يستطيع العملاء من...
- وآمنة ومنخفضة التكاليف، تتيح لهم امتلاك **متْجر إلكتروني** على الإنترنت بدلاً من افتتاح متجر...

بَنْك:

لَم يُعرف لفظ (بنك) في المعاجم العربية إلا في العصر الحديث، وهو لفظ دخيل ليس له أصل عربي، وعُرِّب من الكلمة الإنجليزية (bank) المشتقة من الكلمة الفرنسية (banque)، ومن الكلمة الإيطالية (banca) التي تعني المنضدة الخشبية المستديرة، وكانت تشير إلى نوع الطاولات الذي يستخدمه عاملو الصرافة في المصرف لتأدية عملهم (عبد الرحيم، 2011، ص 68).

ثم أُطلق لفظ البنك مجازا على مكان حفظ وتداول النقود، وهو المكان أو المؤسَّسة التي تقوم بعمليّات الائتمان بالاقتراض والإقراض لأغراض تجاريَّة (عمر، 2008: 1/ 249)، فتستثمر الودائع والأموال، ومن متصاحباته في المدونة:

جدول رقم (8):

متصاحبات (بَنْك) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	التسليف	1,469	**6**	المعلومات/ معلومات	400
2	أعلن	1,130	**7**	أكبر	347
3	سهم، أسهم	1,112	**8**	أول	339
4	الدم	818	**9**	إنشاء	334
5	الاستثمار	817	**10**	الأسئلة	173

اتجهت دلالة (بنك) نحو التعميم الدلالي من خلال إسقاط ملمح حفظ وتخزين واستثمار الأموال، وأصبح يدل البنك على المكان الذي يُحفظ فيه الشيء، ويدل تصاحبه مع الألفاظ مثل (الدم، المعلومات، الأسئلة) على هذه الدلالة العامة، وجرى هذا التعميم بواسطة المجاز الاستعاري بجامع الحفظ والتخزين في كل من البنك المالي وبنك أي شيء آخر، ولهذا تعددت اختصاصات البنوك، فهناك بنك الدم وبنك الأسئلة، ثم دخلت تكنولوجيا المعلومات، فصار هناك بنك المعلومات. ويُعرف بأنه مركز للمعلومات يقوم بجمعها وتخزينها واسترجاعها لخدمة الذين يلجؤون إليه (عمر، 2008: 1/ 249)، ومن سياقاته في المدونة:

- والوقاية في المحافظة، بالتعاون والتنسيق مع **بَنْك الدم**، حملة للتبرع بالدم لمنتسبيها في...
- جاد الله إبراهيم نائب رئيس تحرير الأهرام ومدير **بَنْك المعلومات** ومستشار رئيس التحرير وحرم السيدة خليدة...

- إضافة إلى إعداد دراسة متكاملة عن مشروع **بَنْـك الأسـئلة** والبـدء بتنفيـذ المشـروع حسـب الإمكانات المتوافرة...

محفظة:

المَحْفَظَة أو المِحْفَظَة هي ما تُحفظ فيه النُّقود، وتُوضع عادة في الجيب، وتأتي غالبا على شكل حقيبة جلديّة صغيرة تُصان فيها الأوراق والكتب، ومن أقوى الألفاظ المتصاحبة معه في المدونة ما يأتي:

جدول رقم (9):

متصاحبات (محفظة) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	القروض	549	**6**	الائتمان	55
2	استثمارية/ الاستثمارات/ الاستثمار...	463	**7**	متنوعة	47
3	الأوراق	140	**8**	الأسهم	46
4	التمويل	122	**9**	وبلغت	43
5	الشركة	107	**10**	ارتفعت	41

وبعد تطور وسائل الاتصال الحديثة وتقنياتها المختلفة اتجهت دلالة (محفظة) نحو التعميم الدلالي من خلال إسقاط ملمح الشكل المادي للمحفظة، وقد أسهم هذا التعميم في رقي دلالة المحفظة، فلم تعد دلالتها مقتصرة على الحقيبة التي تُحفظ فيها الأشياء، بل أصبحت نظاما مبنيا على أساس رقمي للقيام بالتبادلات والمعاملات التجارية الرقمية، وباستخدامها يمكن بسهولة القيام بعمليات الشراء من خلال الحواسيب أو الهواتف الذكية، وبشكل عام يتم ربط حسابات الأفراد في البنوك مع محفظتهم الرقمية، وتدل المحفظة في حقل ألفاظ التجارة في سوق الأسهم على مجموعة من الأصول المالية التي يمتلكها الفرد أو مؤسسة وتشمل الأسهم، والسندات، واستثمارات في أعمال تجارية (يسعد 2021، ص405)، ومن سياقاتها في المدونة:

- من حصيلة الاشتراكات وهذه النسبة توجه للاستثمار في **محْفظة استثمارات** متنوعة، وحول شروط استحقاق المعاش قال...
- وقفزت الودائع إلى 38.2 مليار جنيه وبلغت **محْفظة القروض** 8.7 مليار جنيه في نهاية يونيو...
- خلال الفترة محل الدراسة تحقيق الاستثمارات في **محْفظة الأوراق** المالية في البورصة المصرية صافي تدفق...

- الائتمانية نتيجة الجهود التسويقية المتواصلة لإثراء وتعزيز **محْفظة التمويل** من خلال التركيز على المشاريع والقطاعات...

عُربون:

العَرْبون والعُرْبون: لفظ دخيل معرَّب، وهو الثمن الذي يُدفَع مقدمًا من ثمن السلعة، فإن تمَّ البيع حُسِب هذا العربون من ثمن السلعة، وإن لم يتم البيع فيكون العربون من نصيب صاحب السلعة (البائع)، والعُربان والعُربون والعَربون كلها بمعنى واحد، ويقال أعربت إعرابا وعرَّبت تعريبا إذا أعطيت عربونا، وسُمي بذلك؛ لأن فيه إعرابا لعقد البيع، أي: إفصاحا وإصلاحا وإزالة فساد لئلا يملكه غيره بشرائه (ابن منظور، 1414: 1/ 592)، وهو من باب حفظ السلعة وحجزها عن البيع بدفع العربون وضمان البائع له، وأقوى الألفاظ المتصاحبة معه ما يأتي:

جدول رقم (10):

متصاحبات (عُرْبون) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	محبة/ المحبة/ حب	101	**6**	شكر	11
2	وفاء/ الوفاء	60	**7**	بمثابة	7
3	صداقة	24	**8**	تقديم	6
4	تقدير	23	**9**	القصيدة	5
5	دفع	15	**10**	شراء/ الشراء	5

ومن خلال قراءة متصاحبات عربون في المدونة والسياقات الوارد فيها نلحظ اتجاه دلالته نحو التعميم من خلال إسقاط ملمح المادية، الأمر الذي ساهم في انتقاله من معنى مادي حقيقي إلى معنى مجازي وهو مجمل ما يقدمه الشخص للتعبير عن شي معنوي كالحب والصداقة والشكر وغيرها، ومن سياقاته في المدونة:

- وعبر عن اعتزازه بجائزة الرئيس الجزائري التي اعتبرها **عُربون وفاء** وصداقة بين الشعبين السعودي والجزائري...
- لكم منا أجمل تحايا الشكر والتقدير **عُربون صداقة** على مداخلتكم المتميزة وعلى إطلالتكم الرائعة...
- الذكرى المجيدة لاستعادة الكرامة والاستقلال، أهدي هذه القصيدة **عُربون وفاء** ومحبة للشهداء الأبرار ولكل المجاهدين المخلصين...

- وهم اليوم يوفون بعهدهم معتبرين ذلك **عُربون شكر** وتقدير للدور الذي قمتم به طيلة تواجد في دكا...

رهْن:

الرَّهن في اللغة مطلق الحبس، ويطلق على أمرين: على عقد الرهن وهو حبس شيء مالي بحق يمكن أخذه أو استيفاؤه منه كالدَّين، ويطلق على الشيء المرهون نفسه وهو المال الذي يُجعل وثيقة بالدين ليستوفى من ثمنه إن تعذَّر استيفاؤه ممن هو عليه، وهذا من باب تسمية المفعول باسم المصدر (حماد، 2008، ص 234، 235)، ومن متصاحباته في المدونة:

جدول رقم (11):

متصاحبات (رهْن) بحسب مقياس التشابه اللوغاريثمي

م	المتصاحبة	تكرارها في السياق	م	المتصاحبة	تكرارها في السياق
1	التحقيق/ التحقيقات	735	**6**	الإقامة	140
2	الاعتقال	649	**7**	التوقيف	64
3	إشارة/ إشارته	385	**8**	المبيع	59
4	الاحتجاز	185	**9**	المحاكمة	32
5	الحبْس	148	**10**	التنفيذ	17

وقد اتجهت دلالة (رهْن) في كثير من السياقات نحو التعميم الدلالي من خلال إسقاط الملمح المادي للشيء المرهون، وأصبح يدل على مطلق الحبس وجعل شيء تحت إمرة شيء آخر، أو جعل الشيء موقوفا على شيء آخر، وهذه الدلالة الشائعة للفظ في نصوص المدونة، ومن سياقاته:

- وأن فرنسا تضع كل مقوماتها **رهْن إشارة** الشباب المصري الواعد الذي قام بصنع معجزة ...
- الشرطة قبضت على المتهمين وتم إيقافهما **رهن التحقيق** بعد أن أجرت الشرطة معاينتها للمكان...
- كما أوصت اللجنة بضرورة الفصل بين المسجونين **رهْن المحاكمة** الذين لم تصدر في حقهم أحكام نهائية...
- إعلان وزارة الداخلية الأخير عن إحباط عمليات إرهابية كانت **رهْن التنفيذ** ضد منشآت ومواقع حيوية داخل البلاد.

النتائج:

عمد البحث إلى دراسة أثر التصاحب في تعميم دلالة اللفظ، وذلك من خلال الاعتماد على نتائج التصاحب في المدونة العربية المحوسبة، ووفق منهج لسانيات المدونات، وركز البحث على دراسة التصاحب الذي يفضي إلى تعميم دلالة بعض من ألفاظ حقل النشاط التجاري، ومن أهم نتائج الدراسة:

- يعد التصاحب اللفظي في سياق منهج لسانيات المدونات مفهوما مركزيا ضمن أدوات المعالجات الآلية للمدونات الحاسوبية، كما يُدرس من خلال الكشافات السياقية وملاحظة تكرارات المتصاحبات كما تظهرها نتائج البيانات الحاسوبية.
- يؤثر التصاحب في تعميم دلالة اللفظ من خلال إسقاط بعض الملامح الدلالية من الكلمة المركزية (موضع الدراسة)، مثل إسقاط ملمح وحدة المكان من لفظ (سوق)، وإسقاط ملمح الحيز المكاني من لفظ (متجر)، وإسقاط ملمح الشكل المادي الحقيقي لـ (محفظة)، وملمح حفظ وتخزين المال من لفظ (بنك)، وهكذا .
- تُعمَّم دلالة اللفظ عادة بواسطة المجاز الاستعاري لوجود علاقة مشابهة بين المعنيين الخاص والعام، وهذا يؤكد على أن المجاز من أهم وسائل تعميم أو توسيع الدلالة، مثل إطلاق لفظ (ثمن) مجازا على مطلق العِوَض عن الشيء والمقابل المعنوي له فيقال (ثمن الحرية أو ثمن التضحية)، وكذلك إطلاق لفظ (بنك) مجازا على المكان الذي يحفظ فيه أي شيء غير المال، فيقال (بنك الدم أو بنك الأسئلة).
- يؤثر التصاحب في إظهار الكلمة المركزية بدلالات ذات إيحاءات إيجابية أو سلبية، مثل لفظي (مساومة ومزايدة) فقد أفادت دلالاتهما العامة ملامح دلالية سلبية مثل الابتزاز أو ممارسة الضغط على الطرف الآخر مقابل الوصول إلى غايات معينة.
- تتعرض ألفاظ حقل النشاط التجاري للتعميم الدلالي عادة بعد إسقاط الملمح المادي منها، الأمر الذي يجعل دلالة الألفاظ عامة معنوية مجردة تقبل العديد من المتصاحبات خارج حقل المال والتجارة، كما في لفظي (عربون) و (رهْن)، فيقال (عربون محبة أو عربون صداقة) و(رهن الإشارة أو رهن التحقيق).

المراجع

الأستراباذي، الرضي. (1975). *شرح شافية ابن الحاجب* (محمد نور الحسن وآخرون، تحقيق)، دار الكتب العلمية.

الأصفهاني، الراغب. (2004). *معجم مفردات ألفاظ القرآن الكريم* (إبراهيم شمس الدين، تحقيق)، دار الكتب العلمية.

الألفي، محمد جبر. (1431). *معجم المصطلحات التجارية الشرعية والنظامية*، إصدارات كرسي الشيخ فهد المقبل لدراسات النظام التجاري.

أنيس، إبراهيم. (2004م). دلالة الألفاظ، مكتبة الأنجلو المصرية.

بيكر، بول. (1435). مناهج المتون في اللسانيات، *مناهج البحث في اللسانيات* (ليا ليتوسيليتي، تحرير؛ صالح العصيمي، ترجمة ط.1)، معهد الملك عبد الله للترجمة والتعريب، 177-219.

الثبيتي، عبد المحسن عبيد. (2015). *تصميم المدونات اللغوية وبناؤها، ضمن: المدونات اللغوية العربية بناؤها وطرائق الإفادة منها* (ط.1). مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية.

الجرجاني، الشريف. (1983). *التعريفات* (ط.1). دار الكتب العلمية.

حمَّاد، نزيه. (2008). *معجم المصطلحات المالية والاقتصادية في لغة الفقهاء* (ط.1). دار البشير.

الدسوقي، إبراهيم. (1999). المصاحبة اللفظية وتطور اللغة، *مجلة كلية دار العلوم*، *22*(25)، 328، 279.

الزبيدي، محمد مرتضى. (1987). *تاج العروس من جواهر القاموس* (ط.2). وزارة الإرشاد والأنباء الكويتية.

الزمخشري، أبو القاسم. (1998). *أساس البلاغة* (محمد باسل عيون السود، تحقيق ط.1)، دار الكتب العليمة.

ابن سيده. (2000). *المحكم والمحيط الأعظم* (عبد الحميد هنداوي، تحقيق ط.1)، دار الكتب العلمية.

الشهري، علي غرامة. (1440). *المتصاحبات اللفظية في خطاب الوحدة العربية في المدونة العربية المحوسبة* [أطروحة دكتوراه غير منشورة]، جامعة الملك سعود.

الصالح، حسين حامد. (2003). التطور الدلالي في العربية في ضوء علم اللغة الحديث، *مجلة الدراسات الاجتماعية*، (15)، 65-103.

عبد الرحمن، يسعد، وبوعبد الله، ودان، فريال، قيرات. (2021). دور المحفظة الإلكترونية في تعزيز الشمول المالي: تجارب دولية، جامعة زيان عاشور بالجلفة، *مجلة المنتدى للدراسات والابحاث الاقتصادية*، *5*(1)، 399-413.

عبد الرحيم، فانيا مبادي. (2011). *معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها* (ط.1)، دار القلم.

العبدولي، علي. والمبارك، محمد بن إبراهيم، وعون، كالين، وحسن، رشا، وتانوتي، معاذ. (2019). *قاموس المصطلحات المالية الأكثر استخدامًا بالأسواق المالية*، اتحاد هيئات الأوراق المالية العربية.

العسكري، أبو هلال. (1412). *معجم الفروق اللغوية* (الشيخ بيت الله بيات، تحقيق ط.1)، مؤسسة النشر الإسلامي.

عمر، أحمد مختار. (2008). *معجم اللغة العربية المعاصرة* (ط.1). عالم الكتب.

عمر، أحمد مختار. (2009). *علم الدلالة* (ط.7)، عالم الكتب.

العنزي، بدرية براك. (2020). المعالجة الآلية للتطور الدلالي وفق لغويات المدونة المحوسبة: دراسة دلالية حاسوبية، *مجلة اللسانيات العربية*، (11)، 185-250.

ابن فارس. (1979). *معجم مقاييس اللغة* (عبد السلام هارون، تحقيق)، دار الفكر.

أبو قحف، عبد السلام. (1992). *أساسيات التسويق*، دار المعرفة الجامعية.

ابن كثير، الحافظ عماد الدين. (1999). *تفسير القرآن العظيم* (سامي محمد سلامة، تحقيق ط.2)، دار طيبة.

المجيول، سلطان. (2017). أسس تحليل التصاحب اللفظي في المدونة اللغوية العربية، *مجلة الآداب*، *29*(2)، 3-30.

محمد، جودة مبروك. (2011). ظاهرة التلازم التركيبي دراسة في منهجية التفكير النحوي، *مجلة مجمع اللغة العربية الأردنية*، *35*(81)، 3-23.

ابن منظور. (1414). *لسان العرب* (ط.3)، دار صادر.

ماكنري، توني. (2016). *وأندرو هاردي، لغويات المدونة الحاسوبية المنهج والنظرية والتطبيق* (سلطان المجيول، ترجمة ط.1)، دار جامعة الملك سعود للنشر.

موقع المدونة العربية. (2024). https://corpus.kacst.edu.sa/about.jsp

References

Al'strābādhy, al-Raḍī. (1975). *sharḥ Shāfīyah Ibn al-Ḥājib* (Muḥammad Nūr al-Ḥasan wa-ākharūn, taḥqīq), Dār al-Kutub al-ʿIlmīyah, (in Arabic).

al-Aṣfahānī, al-Rāghib. (2004). *Muʿjam mufradāt alfāẓ al-Qurʿān al-Karīm* (Ibrāhīm Shams al-Dīn, taḥqīq), Dār al-Kutub al-ʿIlmīyah, (in Arabic).

al-Alfī, Muḥammad Jabr. (1431). *Muʿjam al-muṣṭalaḥāt al-Tijārīyah al-sharʿīyah wa-al-niẓāmīyah*, Iṣdārāt Kursī al-Shaykh Fahd al-Muqbil li-Dirāsāt al-niẓām al-tijārī, (in Arabic).

Anīs, Ibrāhīm. (2004m). *Dalālat al-alfāẓ*, Maktabat al-Anjlū al-Miṣrīyah, (in Arabic).

Bīkar, Būl. (1435). *Manāhij al-mutūn fī al-lisānīyāt, Manāhij al-Baḥth fī al-lisānīyāt* (liyyā lytwsylyty, taḥrīr ; Ṣāliḥ al-ʿUṣaymī, tarjamat 1st ed.), Maʿhad al-Malik ʿAbd Allāh lil-Tarjamah wa-al-Taʿrīb, 177-219, (in Arabic).

al-Thubaytī, ʿAbd al-Muḥsin ʿUbayd. (2015). *taṣmīm al-Mudawwanāt al-lughawīyah wbnāʾhā, ḍimna : al-Mudawwanāt al-lughawīyah al-ʿArabīyah bināʾuhā wa-ṭarāʾiq al-Ifādah minhā* (1st ed.). Markaz al-Malik ʿAbd Allāh ibn ʿAbd al-ʿAzīz li-Khidmat al-lughah al-ʿArabīyah, (in Arabic).

al-Jurjānī, al-Sharīf. (1983). *alt ʿryfāt* (1st ed.). Dār al-Kutub al-ʿIlmīyah, (in Arabic).

Ḥmmād, Nazīh. (2008). *Muʿjam al-muṣṭalaḥāt al-mālīyah wa-al-iqtiṣādīyah fī Lughat al-fuqahāʾ* (1st ed.). Dār al-Bashīr, (in Arabic).

al-Dasūqī, Ibrāhīm. (1999). al-muṣāḥibah al-lafẓīyah wa-taṭawwur al-lughah, *Majallat Kullīyat Dār al-ʿUlūm, 22* (25), 328, 279, (in Arabic).

al-Zubaydī, Muḥammad Murtaḍá. (1987). *Tāj al-ʿarūs min Jawāhir al-Qāmūs* (2nd ed.). Wizārat al-Irshād wa-al-Anbāʾ al-Kuwaytīyah, (in Arabic).

al-Zamakhsharī, Abū al-Qāsim. (1998). *Asās al-balāghah* (Muḥammad Bāsil ʿUyūn al-Sūd, taḥqīq 1st ed.), Dār al-Kutub alʿlymh, (in Arabic).

Ibn sydh. (2000). *al-Muḥkam wa-al-Muḥīṭ al-Aʿẓam* (ʿAbd al-Ḥamīd Hindāwī, taḥqīq 1st ed.), Dār al-Kutub al-ʿIlmīyah, (in Arabic).

al-Shahrī, ʿAlī Gharāmah. (1440). *almṭṣāḥbāt al-lafẓīyah fī Khaṭṭāb al-Waḥdah al-ʿArabīyah fī al-Mudawwanah al-ʿArabīyah al-Muḥawsabah* [uṭrūḥat duktūrāh ghayr manshūrah], Jāmiʿat al-Malik Saʿūd, (in Arabic).

al-Ṣāliḥ, Ḥusayn Ḥāmid. (2003). al-taṭawwur al-dalālī fī al-ʿArabīyah fī ḍawʾ ʿilm al-lughah al-ḥadīth, *Majallat al-Dirāsāt al-ijtimāʿīyah*, (15), 65-103, (in Arabic).

ʿAbd al-Raḥmān, ysʿd, wbwʿbd Allāh, wa-Dān, Firyāl, qyrāt. (2021). Dawr almḥfẓh al-iliktrūnīyah fī taʿzīz al-shumūl al-mālī : tajārib dawlīyah, Jāmiʿat Zayyān ʿĀshūr bāljlfh, *Majallat al-Muntadá lil-Dirāsāt wa-al-Abḥāth al-iqtiṣādīyah, 5* (1), 399-413, (in Arabic).

ʿAbd al-Raḥīm, fānyā mabādī. (2011). *Muʿjam al-Dukhayyil fī al-lughah al-ʿArabīyah al-ḥadīthah wa-lahjātuhā* (1st ed.), Dār al-Qalam, (in Arabic).

al-ʿAbdūlī, ʿAlī. wālmbārk, Muḥammad ibn Ibrāhīm, wa-ʿAwn, kālyn, wa-Ḥasan, Rashā, wtānwty, Muʿādh. (2019). *Qāmūs al-muṣṭalaḥāt al-mālīyah al-akthar astkhdāman bāl'swāq al-mālīyah*, Ittiḥād hay'āt al-awrāq al-mālīyah al-ʿArabīyah, (in Arabic).

al-ʿAskarī, Abū Hilāl. (1412). *Muʿjam al-Furūq al-lughawīyah (al-Shaykh Bayt Allāh Bayāt, taḥqīq* (1st ed.), Mu'assasat al-Nashr al-Islāmī, (in Arabic).

ʿUmar, Aḥmad Mukhtār. (2008). *Muʿjam al-lughah al-ʿArabīyah al-muʿāṣirah* (1st ed.). ʿĀlam al-Kutub, (in Arabic).

ʿUmar, Aḥmad Mukhtār. (2009). *ʿilm al-dalālah* (7th ed.), ʿĀlam al-Kutub, (in Arabic).

al-ʿAnzī, Badrīyah Barrāk. (2020). al-muʿālajah al-Ālīyah lil-taṭawwur al-dalālī wafqa Lughawīyāt al-Mudawwanah al-Muḥawsabah : dirāsah dalālīyah ḥāsūbīyah, *Majallat al-lisānīyāt al-ʿArabīyah*, (11), 185-250, (in Arabic).

Ibn Fāris. (1979). *Muʿjam Maqāyīs al-lughah* (ʿAbd al-Salām Hārūn, taḥqīq), Dār al-Fikr, (in Arabic).

Abū Qaḥf, ʿAbd al-Salām. (1992). *Asāsīyāt al-Taswīq*, Dār al-Maʿrifah al-Jāmiʿīyah, (in Arabic).

Ibn Kathīr, al-Ḥāfiẓ ʿImād al-Dīn. (1999). *tafsīr al-Qur'ān al-ʿAẓīm* (Sāmī Muḥammad Salāmah, taḥqīq 2nd ed.), Dār Ṭaybah, (in Arabic).

Almjywl, Sulṭān. (2017). Usus taḥlīl altṣāḥb al-lafẓī fī al-Mudawwanah al-lughawīyah al-ʿArabīyah, *Majallat al-Ādāb, 29* (2), 3-30, (in Arabic).

Muḥammad, Jawdah Mabrūk. (2011). Ẓāhirat al-Talāzum al-tarkībī dirāsah fī manhajīyah al-tafkīr al-Naḥwī, *Majallat Majmaʿ al-lughah al-ʿArabīyah al-Urdunīyah, 35* (81), 3-23, (in Arabic).

Ibn manẓūr. (1414). *Lisān al-ʿArab* (3rd ed.), Dār Ṣādir, (in Arabic).

Māknry, Tūnī. (2016). *w'ndrw Hārdī, Lughawīyāt al-Mudawwanah al-ḥāsūbīyah al-manhaj wa-al-naẓarīyah wa-al-taṭbīq* (Sulṭān almjywl, tarjamat 1st ed.), Dār Jāmiʿat al-Malik Saʿūd lil-Nashr, (in Arabic).

Mawqiʿ al-Mudawwanah al-ʿArabīyah. (2024). https://corpus.kacst.edu.sa/about.jsp